

### ***Dati anagrafici e ruolo universitario***

Nato il 22 luglio 1952 a Bañares (Spagna), Félix San Vicente Santiago si è laureato in Filologia Romanza all'Università di Deusto (Bilbao) nel 1974, con L. López Grijera, e in Lettere Moderne, presso l'Università di Bologna, nel 1977, con Luigi Heilmann. Borsista ministeriale presso l'Università di Bologna dal 1975 al 1977, Lettore ufficiale di scambio, Ricercatore e poi Professore associato. Professore ordinario (L/LIN07) dal 2005 presso la Facoltà di Scienze Politiche e incardinato nel Dipartimento di Traduzione e Interpretazione.

### ***Attività di ricerca.***

La sua ricerca si è svolta, principalmente, nei seguenti ambiti:

- a) studi storiografici (grammaticografia e metalessicografia);
- b) edizioni critiche di testi classici;
- c) studi di linguistica, teorici e applicati allo spagnolo, linguistica contrastiva tra spagnolo e italiano, linguistica applicata su piattaforme web;

a) Come approfondimento degli argomenti trattati nelle tesi di laurea, sia quella spagnola che quella bolognese, ha proseguito gli studi dedicati alla storiografia linguistica, collaborando in progetti di ricerca presso il *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* (CSIC) e l'Università di Salamanca; ha partecipato in progetti PRIN e in seguito coordinato le pubblicazioni di diverse opere, quali *Textos fundamentales de la lexicografía*, in tre volumi, dove viene ricostruita la storia della lessicografia spagnola dal XVIII secolo ai giorni nostri.

Come coordinatore nazionale del PRIN 2017, LITIAS, che coinvolge quattro università italiane (Bologna, Genova, Padova, L'Aquila), e conta sulla collaborazione di diverse unità del Cono Sud (Argentina, Uruguay, Paraguay e Cile), ha aperto una ricerca consultabile sul portale [<http://litias.cliro.unibo.it/wp/>] in cui vengono messi a disposizione degli utenti (studiosi e non), i testi di grammatiche, vocabolari e traduzioni (dall'italiano allo spagnolo di opere scientifiche e tecniche) con particolare riferimento a quanto è stato pubblicato nell'America ispanofona dalle origini fino alla fine del XX secolo..

b) Sul versante delle edizioni critiche si è occupato di L. Franciosini, autore della grammatica più diffusa dello spagnolo per italofoni dal XVII al XIX secolo, e di E. Terreros (gesuita che dopo l'espulsione dalla Spagna dimorò a Forlì per diversi anni alla fine del XVIII secolo) di cui ha pubblicato l'*Alfabeto italiano castellano* con un'introduzione di C. Marazzini, attuale presidente dell'Accademia della Crusca. L'interesse per questo ambito di studi prosegue tuttora attraverso la co-responsabilità del portale Epigrama ([www.epigrama.eu](http://www.epigrama.eu)) e della collana *Epigrama* destinata ai testi classici della storiografia dello spagnolo per italofoni.

In qualità di responsabile di progetti come direttore del CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), il lavoro di ricerca in ambito grammaticografico e lessicografico è stato presentato e approfondito con l'organizzazione di diversi seminari e convegni internazionali, fra i quali si segnalano: *Ideolex. Lessicografía, ideología e scelte di autore* (Forlì, 10-11-12 marzo 2010), *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, Università per Stranieri di Siena (Siena, 12-13 aprile 2018), e il XII Convegno della *Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (SEHL), organizzato presso il Campus di Forlì dal 20 al 23 giugno 2019.

c) Nel campo della linguistica teorica e descrittiva si è occupato dello spagnolo attuale in diversi contributi, sia sotto forma di monografie (*La lengua de los nuevos españoles*) sia di articoli in riviste specializzate, con particolare attenzione alla norma linguistica e alle varietà e registri dello spagnolo.

Ha inoltre coordinato il Progetto GREIT- *Gramática de referencia de Español para Itálofonos*, che ha visto la collaborazione di studiosi nazionali e internazionali e la pubblicazione di tre volumi, attualmente consultabili in rete [<https://gramatica-referencia.it/volume-i/>].

Nell'ambito dell'oralità ha coordinato il Progetto europeo SHIFT (2015-2018) <https://site.unibo.it/shiftinorality/en> destinato allo studio del parlato in diversi settori, in particolare in quello dell'esercizio dell'interprete e traduttore con il supporto delle nuove tecnologie per la comunicazione a distanza. In collegamento con la ricerca in ambito linguistico contrastivo, ha coordinato diverse opere grammaticali, destinate a studenti italofofoni, con un importante riscontro nella programmazione dei corsi universitari, come risulta dal sito Almalibri.

Sempre nell'ambito delle seconde lingue e di studi con ricaduta sulla didattica, è responsabile della collana *Contesti* di Clueb, consolidatasi dal 2009 con una trentina di pubblicazioni riguardanti diverse lingue. In questo settore si segnalano l'organizzazione dei seguenti convegni internazionali: *Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti e approcci attuali*, Università di Bologna, Sitlec (17-18.11. 2005) e *Lessicologia e lessicografia nella storia degli insegnamenti linguistici*, Università di Bologna, Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici, Bologna (12 e 13.01.2006).

Nel settore della didattica applicata, come responsabile del CLIFO per la sede di Forlì (1995-2002) e del CLIRO (fra il 2002 e il 2012) per tutte le sedi della Romagna, l'attività svolta ha riguardato la preparazione di corsi di lingua specifici, on-line e in CD-ROM, e di materiale per l'accreditamento linguistico di livello europeo QCER per le lingue francese, inglese, spagnola e tedesca, nonché per settori sperimentali quali l'arabo, il russo e il giapponese. Nello specifico, per la lingua spagnola, e con particolare riferimento alle scienze sociali, è stato pubblicato in rete, nel 1998, il corso *En este país. El español de las ciencias sociales*. Sempre in questo settore, in qualità di responsabile, ha accolto nella fase sperimentale diverse certificazioni linguistiche. In tale contesto si segnalano l'organizzazione dei seguenti convegni internazionali: *Cieurus. L'Europa delle lingue e il russo: certificazione, istituzioni e strumenti per una nuova mediazione*, Università di Bologna (27 e 28.02.2008); *Insegnamento della lingua giapponese e studi giapponesi: didattica e nuove tecnologie* (con la partecipazione dell'Ambasciata Giapponese in Italia e l'Istituto Giapponese di Cultura - Japan Foundation), Università di Bologna, Cesena (4.6.2010).

Buona parte delle pubblicazioni sono state meritevoli di una o più recensioni, come viene indicato nella bibliografia delle 25 opere scelte che chiudono questa presentazione.

Appartenente a varie associazioni nazionali e internazionali, membro di diverse commissioni di dottorato, conferenziere invitato in molti paesi, - Coordinatore del Dottorato in Traduzione Interpretazione e Interculturalità del Dipartimento di Traduzione e Interpretazione, ha ricoperto l'incarico di membro del Consiglio Direttivo della *Sociedad Española de lexicografía* e della *Sociedad Española de Historiografía Lingüística*; è stato responsabile della collana del Centro Linguistico Interfacoltà presso la Clueb di Bologna (2002-2012) e direttore della Collana *Quaderni del CIRSIL* (2016-2022); è stato membro del comitato scientifico della rivista *Lexicography worldwide: Theoretical, descriptive and applied perspectives*. Attualmente è membro del comitato scientifico delle seguenti riviste: *Mediazioni. Online Journal of Interdisciplinary Studies on languages and cultures*; *Quaderni del CIRSIL*; *Sintagma. Revista de Lingüística* (Universitat de Lleida); *Iberica. Collana di lingue e letterature iberiche*; *Humanidades* (Escuela de Estudios Generales, de la Universidad de Costa Rica); *CLINA: An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication*; *Cuadernos AISPI, Estudios de lenguas y literaturas hispánicas* (Associazione Ispanisti Italiani); *Venpalabras. Estudios de lexicología española* (Ca' Foscari);

*Neuropaideia: Didattica, Lingue e Culture* (Aracne); *Orillas. Rivista d'Ispanistica*. Dal 2021 è membro corrispondente dell'Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna.

### **Attività didattica**

Inizia l'attività didattica (1975-1978) con delle esercitazioni come borsista di lingua spagnola, presso l'Università di Bologna, nella Facoltà di Lettere e Filosofia e poi come Lettore ufficiale di scambio presso l'Università di Bologna, Facoltà di Magistero (1983-1990) e nella stessa Facoltà nel ruolo di Ricercatore (1990-1992); con la nomina a Professore associato svolge attività didattica presso l'Università del Molise, Facoltà di Scienze Economiche e Sociali (1992-1993), nella Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bologna (1993-2002) e poi come Professore straordinario (2002-2005) e da questa data come Professore ordinario. È stato professore supplente presso il Dipartimento SITLEC (attuale DIT) dell'Università di Bologna dal 1997 al 2003, presso l'Università di Pisa (1999-2000) e *Visiting professor* presso la Universidad de Santiago di Compostela (2007-2008).

### **Attività di terza missione**

Come responsabile dei servizi linguistici dal 1995, inizialmente presso il Campus di Forlì e in seguito per il Multicampus della Romagna (CLIRO), ha organizzato diverse attività per stabilire il contatto con le Scuole secondarie. A tal proposito si segnalano: in collaborazione con il Comune di Forlì, il Coordinamento del Progetto "Città e formazione linguistica transculturale", Università di Bologna-CLIRO, Marzo-maggio 2006 [<http://transcultura.cliro.unibo.it/>]; e diverse attività per avvicinare le nuove tecnologie al mondo della Scuola, fra cui il seminario *Blending on Moodle*, Università di Bologna, CLIRO, sede di Cesena. 25-06.2009; "Le lingue straniere e le attività commerciali in Romagna (2000-2001)", progetto che ha permesso di elaborare dati rilevati su 425 imprese, consultabili sulla pagina web del Centro Linguistico di Forlì [<http://www.cliro.unibo.it/Portale/servizi/LinguaImpresa>] e poi editi in articolo scientifico. Ha coordinato il progetto ministeriale "CampusOne" (2001-2002) di formazione e alfabetizzazione linguistica per gli studenti dei Poli Scientifico-Didattici della Romagna. Ha coordinato il Progetto "Lingue di carattere" (2000-2003), destinato all'autoapprendimento della lingua russa e araba da parte di studenti universitari con corsi multimediali di livello preintermedio.

In qualità di coordinatore del Campus di Forlì da novembre del 2010 a gennaio del 2019 ha partecipato in diversi organi tra cui l'Associazione culturale "Centro Diego Fabbri di studi, il Tavolo della Cultura del Comune di Forlì e la Fondazione Ruffilli; ha promosso insieme alla Fondazione CARISFO diverse iniziative di ricerca e attirato verso il Campus personalità del mondo della scienza e della divulgazione proponendo svariate attività per la promozione della ricerca e il collegamento con il mondo dell'impresa attraverso la Camera di Commercio.

### **Incarichi gestionali presso l'Ateneo di Bologna o altri Atenei**

Nell'Università di Bologna è stato, in ordine cronologico:

- Membro della Giunta del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (Bologna) (1991-1992);
- Membro della Giunta del Dipartimento di Traduzione e Interpretazione (Forlì) (1997-2000);
- Responsabile del Centro Linguistico Universitario di Forlì (CLIFO) (1995-2002);
- Membro del Comitato di Gestione della SSLIMIT di Forlì (2000-2010);
- Direttore del Centro Linguistico CLIRO dell'Università di Bologna (2002-2012);
- Componente della Commissione per la Policy linguistica di Ateneo (2009-2012);

- Rappresentante di Ateneo presso il Consiglio Generale della Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì (2009-2012);
- Presidente del Polo Scientifico-Didattico di Forlì (2010-2012);
- Responsabile Campus di Forlì per il 150 anni dell'Unità d'Italia (2011);
- Rappresentante di Ateneo presso Associazione culturale "Centro Diego Fabbri di studi, ricerche e formazione sul teatro ed i linguaggi dello spettacolo"
- Rappresentante di Ateneo presso la Fondazione Ruffilli (2011-2019);
- Membro del Consiglio Direttivo CIRI (Centro Interdipartimentale di Ricerca Industriale Aeronautica) e del CIRI (Centro Interdipartimentale di Ricerca Industriale) ICT (2010-2012);
- Direttore del Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici: CIRSIL (2016-2022) [<https://cirsil.it/>]
- Coordinatore del Dottorato in Traduzione Interpretazione e Interculturalità del Dipartimento di Traduzione e Interpretazione DIT (2012-2015).
- Presidente del Campus di Forlì (2017-2019).

**Indicazione dei numeri complessivi relativi alla produzione scientifica e selezione delle 25 pubblicazioni maggiormente significative**

Autore di 39 libri incluse le curatele in riviste on-line; 120 articoli in riviste o capitoli di libro; 18 recensioni e premesse; 2 portali interattivi per la ricerca.

### **Ambito lessicografico**

1. FSV (1995). *Bibliografía de la lexicografía española del Siglo XVIII*. Padova: Piovan. (Recensione: *Revista de Filología Española* 1997; Lexis 1998).
2. FSV (1996). "Lexicografía y catalogación de nuevos saberes en España durante el Siglo XVIII", in J. Álvarez Barrientos e J. Checa Beltrán, *El siglo que llaman ilustrado. Homenaje a Francisco Aguilar Piñal*. Madrid: Trota, pp. 781-794.
3. FSV (2003). "Política y lexicografía", *Lexicografía y lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario*. Madrid: Gredos e Univ. di Valencia, pp. 615-633.
4. FSV (ed.) (2008). *Textos Fundamentales de la lexicografía italoespañola (1917-2007)*. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, vol 1. 351 pp. [Recensione: "Artifara", "Estudios de Lingüística Universidad de Alicante"; e "International Journal of Lexicography Advance Access", published Novembre 2011].
5. FSV (ed.) (2010). *Textos fundamentales de la lexicografía italoespañola (1805-1916)*. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 579 pp.
6. FSV (2010). "Autor, norma y uso en los prólogos de DRAE (1780–2001)", in L. Chierichetti, G. Garofalo. *Lengua y Derecho: líneas de investigación interdisciplinaria*. Bern: Peter Lang: 215-248. Recensione: "Ítaca", "Revista de lenguaje y cultura", vol. 16 (2011), pp. 145-147; "Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos" (AELFE) 2013).
7. FSV (2017). "El diccionario bilingüe: contenidos y finalidad", M<sup>a</sup> J. Domínguez Vázquez; M<sup>a</sup> T. Sanmarco Bande (eds.). *Lexicografía y didáctica. Diccionarios y otros recursos lexicográficos en el aula*. New York: Peter Lang. Series: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Vol. 115, pp. 81-108.

### **Ambito Grammaticografico**

8. FSV (1996). "Filología", F. Aguilar Piñal (ed.), *Historia Literaria de España en el siglo XVIII*. Madrid: CSIC: 593-669 [Recensione El País, ott. 1996].
9. FSV (2013) (Dir. y Coord.), H. E. Lombardini, F. Bermejo Calleja, J.J. Gómez Asencio (Eds.) GREIT *Gramática de referencia de español para itálofonos*. I. Sonidos, grafías y clases de palabras, Bolonia: Clueb/Ediciones Universidad Salamanca, 489 pp. [edizione Open Access [<https://gramatica-referencia.it/volume-i/>]] [recensioni in OGIGIA 19 (2016), 93-97; Infoling nov 2016; rec. in Artifara 2016]
10. FSV; De Hériz, Ana Lourdes; Pérez Vázquez M. Enriqueta (eds. (2014). *Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX Confluencia y cruces de tradiciones gramaticográficas*, Bolonia BUP, [recensione. Dic. 2014: IntraHistoriografía Blog de Historiografía Lingüística e Historia de las Enseñanzas Lingüísticas; *Cuadernos Aispi*, 6. 2015]
11. FSV, Lombardini, H.E. (2015). *Gramáticas de español para itálofonos (siglos XVI–XVIII). Catálogo crítico y estudio*. Münster: Nodus Publikationen. [Recensioni: IntraHistoriografía Blog de Historiografía Lingüística e Historia de las Enseñanzas Lingüísticas; Orillas (5) 2016; *Cuadernos de Filología Italiana* 2016].

12. FSV. (2017): "L. Franciosini autor de la *Gramatica spagnola, e italiana* (1624). Notas sobre norma y uso en una gramática lexicista", Florencio del Barrio de la Rosa (ed.), *Palabras. Vocabulario. Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari Digital Publishing, 217-235.
13. FSV, A. Zamorano Aguilar (coords. eds.) (2018) *Gramática y aprendizaje de lenguas. Enfoques gramaticográficos, metalingüísticos y textuales*, Peter Lang, Berlin, ISBN 978-3-631-74606-6 [res. Revista Infoling junio 2019; recensiones: BSEHL, 2019; Artifara 2020]
14. FSV, Mattarucco, G. (a cura di) (2019). *Maestri di Lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento. Atti del Convegno di Studi- Università per Stranieri di Siena, 12-13 Aprile 2018. Studi di Grammatica Italiana a cura dell'Accademia della Crusca: XXXVII*.

### **Edizioni Filologiche**

15. FSV (2018). Lorenzo Franciosini. *Gramatica spagnola e italiana* (1624). Estudio y edición crítica de Félix San Vicente. Padova: Cleup, 391 pp. [Recensione: Ricognizioni 2020, Lingred 2021, Cuad. Filologia Italiana 2021; Diachronicae 2021]
16. FSV (2021). Esteban de Terreros y Pando, Alfabeto italiano; estudio y edición crítica de Félix San Vicente. Padova: Cleup, 766, pp. [Recensiones: Cuadernos Aispi 2021; *Boletín Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, 2021]

### **Linguística teórica, descriptiva e contrastiva**

17. FSV (2001). *La lengua de los nuevos españoles*. Zaragoza: Pórtico libros. [Recensiones: Revista de Lingüística, 2003; Artifara, 2004].
18. FSV (2001) "Estrategias semánticas en torno a la legitimación de la crisis". M. Gotti, D. Heller, M. Dossena (eds.) *Conflict and negotiation in Specialized texts, Selected Papers of the 2nd CERLIS Conference*, Bern: Peter Lang, pp. 403-417.
19. FSV (2008) "Nuevas tecnologías y profesionales de la lengua" in P. Capanaga, D. Carpani, A. de Hériz (eds.) *Convergencias y creatividad: el español en el umbral del tercer milenio*, Atti del Convegno Convergenze e creatività: alla scoperta dello spagnolo del terzo millennio. Genova 20-21 aprile 2005, Bologna, BUP, 261-282.
20. FSV (2010). (coord.) J.C. Barbero, F. Bermejo, *Contrastiva Grammatica della lingua spagnola*, Bologna: Clueb, 488 pp. [Recensiones: Boletín ASELE, 44, 2011; Marcoele Revista Didáctica Español como Lengua Extranjera; Cuadernos AISPI, 14, 2019]
21. FSV (2011). "Una cuestión que no cesa: la lingüística contrastiva español italiano". *Studi di Linguistica Teorica e Applicata*, 3, pp. 521-540.
22. FSV (2011) "Aproximación lexicográfica al lenguaje de la política" in C. González Royo y P. Mogorrón Huerta (eds.), *Fraseología contrastiva: lexicografía, traducción y análisis de corpus*, Alicante, publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 181-200.
23. FSV (2011). "Variación actual en el concepto de norma del español. Apuntes para un enfoque contrastivo con el italiano", *Lingüística Española Actual*, 33:1, pp. 125-142.
24. FSV, Calero Vaquera, M.L. (eds.) (2012). *Discurso de género y didáctica. Relato de una inquietud*. Bologna. Córdoba: CLUEB, Servicio de Publicaciones Universidad de Córdoba.

(Recension: Rev. Álabe, 203; Infoling (dic. 2013); Raudem - *Revista de Estudios de las Mujeres* - Vol. 1, 2013).

25. FSV, Morillas, E. (eds.) (2014). *Oralidad contrastiva español-italiano: aspectos gramaticales, discursivos y textuales*, Cuadernos Aispi, 4. [Recensione in *Orillas*, 5, 2016].